

PIRKIMO-PARDAVIMO SUTARTIS

2022 m. gruodžio 23 d. Nr. VP9-15

Kaunas

Lietuvių gestų kalbos vertimo centras, juridinio asmens kodas 188788380, atstovaujamas direktorės Ramunės Leonavičienės (toliau – Pirkėjas), ir UAB „Atra“, juridinio asmens kodas 147651816, atstovaujama direktoriaus Almanto Balčėčio (toliau – Tiekėjas), kiekvienas atskirai vadinamas Šalimi, o kartu – Šalimis, sudarė šią pirkimo-pardavimo sutartį (toliau – Sutartis):

I. SUTARTIES DALYKAS IR PREKĖS TIEKIMO TERMINAS

- 1.1. Sutarties dalykas – lengvasis automobilis (toliau – prekė).
- 1.2. Reikalavimai prekei nustatyti techninėje specifikacijoje (Sutarties 1 priedas).
- 1.3. Prekės pristatymo terminas – 9 mėnesiai po Sutarties pasirašymo.
- 1.4. Prekės pristatymo vieta – Lietuvių gestų kalbos vertimo centras, Panevėžio teritorinis skyrius, Aukštaičių g. 4, Panevėžys.

II. SUTARTIES PAGRINDAS

- 2.1. Sutarties pagrindas – Tiekėjo 2022 m. gruodžio 23 d. pasiūlymas.

III. SUTARTIES KAINA

3.1. Sutartimi nustatoma fiksuota prekės kaina. Sutarties kaina (su visais mokėtinais mokesčiais, taip pat ir pridėtinės vertės mokesčiu (toliau – PVM) – 27000,00 Eur (dvidešimt septyni tūkstančiai eurų) (toliau – Sutarties kaina). Sutarties kaina be PVM – 22 314,05 Eur (dvidešimt du tūkstančiai trys šimtai keturiolika eurų penki centai), PVM sudaro 21 % – 4685,95 Eur (keturi tūkstančiai šeši šimtai aštuoniasdešimt penki eurai, devyniasdešimt penki centai).

3.2. Į Sutarties kainą įskaitoma prekės kaina, visi mokesčiai ir rinkliavos bei kitos išlaidos, susijusios su tinkamu Sutarties vykdymu.

3.3. Tiekėjas vykdo visas mokestines prievoleles, kurios gali atsirasti vykdant Sutartį, ir prisiima visą riziką, susijusią su mokestinių prievolių pasikeitimu ar atsiradimu (jei toks atvejis būtų).

3.4. Prekės kaina Sutarties galiojimo metu gali būti perskaičiuojama (didinama ar mažinama) pasikeitus (padidėjus ar sumažėjus) PVM tarifui, kuris turėjo tiesioginės įtakos kainai. Raštiškai susitarus Tiekėjui ir Pirkėjui ir ne vėliau kaip iki sąskaitos faktūros pateikimo dienos, perskaičiuojama tik ta kainos dalis, kuriai turėjo įtakos pasikeitęs PVM tarifas ir tik pasikeitusio mokesčio dydžiu. Kainos perskaičiavimą dėl pasikeitusio (padidėjusio ar sumažėjusio) PVM tarifo inicijuoja Tiekėjas, kreipdamasis į Pirkėją raštu, pateikdamas konkrečius skaičiavimus dėl pasikeitusio mokesčio tarifo įtakos kainai. Pirkėjas taip pat turi teisę inicijuoti kainos perskaičiavimą dėl pasikeitusio (padidėjusio ar sumažėjusio) PVM tarifo. Kainos perskaičiavimas įforminamas Šalių pasirašomu protokolu/susitarimu, kuriame užfiksuojami perskaičiuotos įkainos bei šio perskaičiavimo įsigaliojimo sąlygos. Prekės įkainiai ir Sutarties kaina dėl bendro kainų lygio kitimo neperskaičiuojami.

3.5. Atsiskaitant už prekę negali būti taikomi Sutartyje nenumatyti mokesčiai ar kainos. Prekė ar paslauga, kuri nenumatyta pagal Sutartyje nurodytą fiksuotą kainą (Sutarties 1.1, 1.2 ir 3.1 punktai),

yra atskiro viešojo pirkimo objektas. Už Sutartyje nenurodytas, tačiau Tiekėjo dėl kokių nors priežasčių suteiktas prekes ar paslaugas (jeigu taip įvyktų), Pirkėjas nemoka.

IV. MOKĖJIMO IR PRISTATYMO SĄLYGOS

4.1. Už prekę Pirkėjas moka pavedimu į Tiekėjo atsiskaitomąją sąskaitą, nurodytą Sutarties XIII skyriuje, per 30 kalendorinių dienų nuo perdavimo – priėmimo akto pasirašymo.

4.2. Prekės perdavimas ir priėmimas įforminamas perdavimo–priėmimo aktu, kurį pasirašydamos Šalys (už Sutarties vykdymą atsakingi Šalių atstovai) patvirtina tinkamą pristatytos prekės kokybę ir komplektiškumą.

4.3. Pasirašytas prekės perdavimo ir priėmimo aktas pateikiamas ne vėliau kaip per 2 (dvi) darbo dienas po prekės pristatymo užsakyme nurodytu adresu Pirkėjui patikrinus prekės atitiktį Sutartyje nustatytiems reikalavimams. Jei prekė neatitinka nustatytų reikalavimų, Pirkėjas šio akto nepasirašo ir raštu motyvuotai nurodo Tiekėjui atsisakymo pasirašyti priežastis.

V. TIEKĖJO TEISĖS IR ĮSIPAREIGOJIMAI

5.1. Tiekėjas be papildomo mokesčio pristato Sutarties 1.3 punkte nustatytu terminu Sutarties 1.1 punkte nurodytą prekę, atitinkančią Sutarties 1 priede nustatytus reikalavimus, Sutarties 1.4 punkte nurodytu adresu.

5.2. Tiekėjas suteikia prekei kokybės garantijos terminą, skaičiuojant nuo prekės perdavimo–priėmimo akto pasirašymo dienos, atlieka garantinį aptarnavimą, nurodytą Sutarties 1 priede.

5.3. Kokybės garantijos termino metu prekės ar jos atskirų komponentų gedimų šalinimas atliekamas tiekėjo sąskaita (yra nemokamas Pirkėjui). Gedimų šalinimas, aptarnavimas privalo būti atliekamas kvalifikuotai ir laiku. Jei per garantinį terminą po prekės perdavimo Pirkėjui dienos išryškėja paslėptų prekės trūkumų, kurie atsirado ne dėl to, kad Pirkėjas pažeidė prekių naudojimo ir (ar) daiktų saugojimo taisykles, Pirkėjas per 5 (penkias) darbo dienas turi pranešti raštu apie tokius neatitikimus Pardavėjui, nurodydamas protingą terminą, per kurį Pardavėjas turi pašalinti defektą ar gedimą. Gavęs pranešimą Pardavėjas per pranešime nurodytą terminą privalo pakeisti prekę tinkamos kokybės preke, pašalinti trūkumus ar gedimą. Jeigu per pranešime nurodytą terminą Pardavėjas nepašalina trūkumų ar gedimo, jis turi atlyginti Pirkėjo turėtas išlaidas dėl trūkumų šalinimo. Garantinis terminas pakeistai ar sutaisytai prekei ar jų dalims vėl įsigalioja nuo tinkamai pakeistų ar sutaisytų prekių ar jų dalių perdavimo Pirkėjui dienos. Garantiniai įsipareigojimai nepriklausomai nuo to, kad sutarties galiojimo terminas pasibaigęs, lieka galioti garantinių įsipareigojimų laikotarpiui, nurodytam tiekėjo pasiūlyme.

5.4. Tiekėjas įsipareigoja laikytis konfidencialumo įsipareigojimų, neatskleisti tretiesiems asmenims jokios informacijos, gautos vykdant Sutartį, išskyrus tiek, kiek tai reikalinga Sutarties vykdymui, o taip pat nenaudoti konfidencialios informacijos asmeniniams ar trečiųjų asmenų poreikiams. Visa Pirkėjo Tiekėjui suteikta informacija yra laikoma konfidencialia, nebent Pirkėjas raštu patvirtins, kad tam tikra pateikta informacija nėra konfidenciali. Konfidencialia taip pat nėra laikoma informacija, kuri buvo viešai prieinama, arba Tiekėjas gali dokumentais įrodyti, kad informacija jam buvo teisėtai žinoma arba buvo pateikta trečiųjų asmenų, turėjusių raštu patvirtintą teisę atskleisti konfidencialią informaciją.

5.5. Tiekėjas įsipareigoja nedelsiant informuoti Pirkėją apie visus įvykius, kurie gali turėti įtakos Sutarties tinkamo vykdymo užtikrinimui, taip pat apie Tiekėjo rekvizitų pasikeitimą ne vėliau kaip per 5 darbo dienas nuo tokių pasikeitimų atsiradimo dienos. Tiekėjas, neįvykdęs šio reikalavimo, negali pareikšti pretenzijų ar atsikirtimų, kad kitos Šalies veiksmai, atlikti pagal paskutinius jai žinomus duomenis, neatitinka Sutarties sąlygų arba ji negavo pranešimų, siųstų pagal šiuos duomenis.

5.6. Tiekėjas įsipareigoja be raštiško Pirkėjo sutikimo neperduoti tretiesiems asmenims pagal Sutartį priimtų įsipareigojimų ir bet koku atveju atsakyti už visus Sutartimi priimtus įsipareigojimus, nepaisant to, ar Sutarties vykdymui bus pasitelkiami tretieji asmenys.

VI. PIRKĖJO TEISĖS IR ĮSIPAREIGOJIMAI

6.1. Pirkėjas įsipareigoja Sutarties 4.4. punkte nustatyta tvarka priimti pristatytą, Sutarties reikalavimus atitinkančią prekę.

6.2. Pirkėjas įsipareigoja sumokėti Tiekėjui už priimtą prekę pagal Sutarties sąlygas.

6.3. Pirkėjas įsipareigoja be Tiekėjo raštiško sutikimo neperleisti iš Sutarties kylančių teisių ir pareigų tretiesiems asmenims.

6.4. Pirkėjas įsipareigoja informuoti Tiekėją apie visas aplinkybes, kurios gali turėti įtakos Sutarties tinkamo vykdymo užtikrinimui, taip pat apie Pirkėjo rekvizitų pasikeitimą ne vėliau kaip per 5 darbo dienas nuo tokių pasikeitimų dienos. Pirkėjas, neįvykdęs šio reikalavimo, negali pareikšti pretenzijų ar atsikirtimų, kad kitos Šalies veiksmai, atlikti pagal paskutinius jai žinomus duomenis, neatitinka Sutarties sąlygų arba ji negavo pranešimų, siųstų pagal šiuos duomenis.

6.5. Pirkėjas, turi teisę naudotis Tiekėjo jam teikiamomis paslaugomis, tačiau už Tiekėjo dėl kokių nors priežasčių suteiktas paslaugas, kurios nėra šios Sutarties dalykas, nebus mokama.

VII. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ

7.1. Šalių atsakomybė yra nustatoma pagal galiojančius Lietuvos Respublikos teisės aktus ir Sutartį. Šalys įsipareigoja tinkamai vykdyti Sutartimi priimtus įsipareigojimus ir susilaikyti nuo bet kokių veiksmų, kuriais galėtų padaryti žalos viena kitai ar apsunkinti kitos Šalies priimtų įsipareigojimų įvykdymą.

7.2. Jei Tiekėjas dėl savo kaltės vėluoja pristatyti prekę per Sutartyje nustatytą terminą, Pirkėjas turi teisę be oficialaus įspėjimo ir neprarasdamas teisės į kitas savo teisių gynimo priemones pagal Sutartį pradėti skaičiuoti 0,05 % dydžio delspinigius nuo bendros Sutarties su PVM kainos už kiekvieną termino praleidimo dieną. Pirkėjas priskaičiuotoms netesyboms pateikia Tiekėjui sąskaitą faktūrą, kurią Tiekėjas apmoka per 30 dienų nuo jos gavimo dienos.

7.3. Jeigu Sutartis nutraukiama dėl Tiekėjo kaltės (Sutarties 9.4 punktas), Tiekėjas privalo padengti visus su Sutarties nutraukimu susijusius nuostolius.

7.4. Netesybų sumokėjimas neatleidžia Šalių nuo pareigos vykdyti Sutartimi priimtų įsipareigojimų.

VIII. NENUGALIMOS JĖGOS APLINKYBĖS (*FORCE MAJEURE*)

8.1. Lietuvos Respublikos teisės aktuose nustatyta tvarka Šalis atleidžiama nuo atsakomybės už sutartimi nustatytų įsipareigojimų neįvykdymą, dalinį neįvykdymą arba netinkamą įvykdymą, jeigu ji įrodo, kad tai atsitiko dėl aplinkybių, kurių ji negalėjo kontroliuoti bei protingai numatyti sutarties sudarymo metu, ir, kad negalėjo užkirsti kelio šių aplinkybių ar jų pasekmių atsiradimui. Nenugalima jėga (*force majeure*) nelaikoma tai, kad rinkoje nėra reikalingų prievolių vykdyti prekių, sutarties Šalis neturi reikiamų finansinių išteklių arba skolininko kontrahentai pažeidžia savo prievoles. Nenugalimos jėgos aplinkybės ir atleidimo nuo atsakomybės sąlygos nurodytos Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.212 straipsnyje ir Atleidimo nuo atsakomybės esant nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybėms taisyklėse, patvirtintose Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1996 m. liepos 15

d. nutarimu Nr. 840 „Dėl atleidimo nuo atsakomybės esant nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybėms taisyklių patvirtinimo“. Nustatydamos nenugalimos jėgos aplinkybės, Šalys vadovaujasi Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1997 m. kovo 13 d. nutarimu Nr. 222 „Dėl nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybės liudijančių pažymų išdavimo tvarkos patvirtinimo“ ar jį pakeičiančiais norminiais teisės aktais.

8.2. Šalis, neįvykdžiusi sutartinių įsipareigojimų (negalinti vykdyti sutartinių įsipareigojimų dėl nenugalimos jėgos aplinkybių), privalo ne vėliau kaip per 3 kalendorines dienas nuo šių aplinkybių atsiradimo raštu apie tai pranešti kitai Šaliai bei pateikti įrodymus, kad ji ėmėsi visų pagrįstų atsargumo priemonių ir dėjo visas pastangas, kad sumažintų išlaidas ar neigiamas pasekmes, taip pat pranešti galimą įsipareigojimų įvykdymo terminą. Pranešimą nurodytu būdu privaloma pateikti ir išnykus įsipareigojimų nevykdymo (neįvykdymo) pagrindui.

8.3. Pagrindas atleisti Šalį nuo atsakomybės atsiranda nuo nenugalimos jėgos aplinkybių atsiradimo momento arba nuo pranešimo apie jas pateikimo momento (tuo atveju, jeigu laiku nebuvo pateiktas pranešimas (Sutarties 8.2 punktą).

IX. SUTARTIES ĮSIGALIOJIMAS, GALIOJIMO TERMINAS, SUTARTIES NUTRAUKIMAS

9.1. Sutartis įsigalioja nuo abiejų Šalių pasirašymo ir galioja iki visiško Šalių įsipareigojimų įvykdymo pagal šią Sutartį.

9.2. Garantiniai įsipareigojimai galioja iki garantinių įsipareigojimų įvykdymo pabaigos (Sutarties 5.2 punktą).

9.3. Sutartis gali būti nutraukta anksčiau laiko rašytiniu abipusiu Šalių susitarimu, informuojant kitą Šalį prieš 14 darbo dienų, taip pat ir dėl nenugalimos jėgos aplinkybių atsiradimo, pagal šios Sutarties 8.1. punkto nuostatas.

9.4. Pirkėjas turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį, jeigu Tiekėjas daugiau kaip 30 (trisdešimt) dienų nevykdo savo sutartinių įsipareigojimų arba vykdo juos netinkamai, prieš 14 (keturiolika) darbo dienų raštu apie tai pranešęs Tiekėjui.

9.5. Nutraukus Sutartį anksčiau laiko ar pasibaigus jos galiojimo terminui, Šalių finansinės prievolės, atsiradusios iki Sutarties nutraukimo ar galiojimo termino pabaigos, lieka galioti iki visiško jų įvykdymo.

X. TAIKOMA TEISĖ IR GINČŲ SPRENDIMO TVARKA

10.1. Sutarčiai aiškinti bei ginčams dėl Sutarties vykdymo spręsti taikoma Lietuvos Respublikos teisė.

10.2. Visi ginčai, kylantys iš Sutarties, sprendžiami gera valia ir bendru Šalių susitarimu. Nepavykus ginčo išspręsti derybomis per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo derybų pradžios, bet koks ginčas sprendžiamas Lietuvos Respublikos teismuose. Derybų pradžia laikoma diena, kurią viena iš Sutarties Šalių pateikė prašymą raštu kitai Šaliai su siūlymu pradėti derybas.

XI. KITOS SUTARTIES SALYGOS

11.1. Sutarties sąlygos Sutarties galiojimo laikotarpiu negali būti keičiamos, išskyrus tokias Sutarties sąlygas, kurias pakeitus nebūtų pažeisti Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatyme

nustatyti principai ir tikslai bei tokiems Sutarties sąlygų pakeitimams yra gautas Viešųjų pirkimų tarnybos sutikimas. Sutarties sąlygų keitimu nelaikomas Sutarties sąlygų koregavimas joje numatytomis aplinkybėmis, jei šios aplinkybės nustatytos aiškiai ir nedviprasmiškai bei buvo pateiktos konkurso sąlygose.

11.2. Šalys įsipareigoja neatskleisti tretiesiems asmenims informaciją, susijusią su Sutarties sudarymu ir vykdymu, be išankstinio rašytinio sutikimo Lietuvos Respublikos įstatymų numatytus atvejus.

11.3. Sutartis sudaryta dviem vienodą juridinę galią turinčiomis kopijomis, po kurios kiekvienai iš Šalių.

11.4. Šalių atstovai, atsakingi už Sutarties vykdymą:

11.4.1. Pirkėjo: Panevėžio teritorinio skyriaus vedėjas

11.4.2. Tiekėjo: pardavimų vadovas Alminas Mikalauskas

XII. SUTARTIES PRINCIPAI

12.1. Sutartis turi 2 priedus, kurie yra neatskiriama dalis:

12.1.1. lengvojo automobilio techninė specifikacija

12.1.2. lengvojo automobilio perdavimo–priėmimo aktas.

XIII. ŠALIŲ REKVIZITAI

Pirkėjas:

Lietuvių gestų kalbos vertimo centras

Įstaigos kodas: 188788380

I.Kanto g. 23, Kaunas

Tel./Faks. (8 37) 260 267

info@vertimaigestais.lt

Teikėjas:

UAB „Atra“

Įstaigos kodas: 147651816

J. Janonio g. 5, Panevėžys

8 45 503670

LENGVOJO AUTOMOBILIO TECHNINĖ SPECIFIKACIJA

Eil. Nr.	Parametrai	Minimalūs reikalavimai
1.	Automobilių skaičius	1
2.	Automobilio tipas	Lengvasis
3.	Kėbulo tipas	Sedanas
4.	Pagaminimo metai	2022 m.
5.	Automobilio pagaminimas	Automobilis neeksploatuotas, naujas
6.	Variklio tipas	Benzinas
7.	Variklio galia (AG)	150 AG
8.	Degalų sąnaudos l/100km (pagal WLTP)	6 l
9.	CO2 emisija (pagal WLTP)	120
10.	Pavarų dėžės tipas	Automatinė
11.	Varantysis tiltas	Priekiniai varantieji
12.	ESP (elektroninė stabilumo sistema)	Yra
13.	Garso sistema su lietimui jautriam monitoriumi (radijas, RDS, Apple CarPlay/Android Auto jungtys	Yra
14.	Tempomatas – greičio palaikymo sistema	Yra
15.	Reguliuojamo aukščio ir ilgio vairo kolonėlė	Yra
16.	Gamyklinis imobilizatorius ir gamyklinė garsinė apsaugos sistema, atitinkanti draudimo reikalavimus	Yra
17.	Laisvų rankų įranga	Yra
18.	Susidūrimo kaktomuša su kitu automobiliu įspėjimo ir prevencijos sistema	Yra
19.	Šviesų įsijungimo jutikliai (artimų ir tolimų)	Yra
20.	LED arba geresni artimųjų šviesų žibintai	Yra
21.	Gamyklinė galinė parkavimosi sistema	Yra
22.	Eismo juostų laikymosi sistema	Yra
23.	Kilimėliai priekyje ir gale	Yra
24.	Papildomi reikalavimai	Gesintuvas, pirmosios pagalbos rinkinys, avarinio

		sustojimo ženklas ir liemenė su šviesą atspindinčiais elementais
25.	Garantija	60 mėn. arba 150 000 km
26.	Automobilio pristatymo sąlygos ir terminas	Automobilis turi būti pateiktas per 9 mėnesių laikotarpį nuo sutarties pasirašymo dienos, užregistruotas nustatyta Lietuvos Respublikos automobilių registro tvarka, su valstybiniais numeriais ir privalomąja technine apžiūra, tinkamas eksploatuoti.
27.	Transporto priemonė atitinka vieną iš 2.2. punkte nurodytų minimalių aplinkos apsaugos kriterijų	Yra
28.	Turi būti pateikti pasiūlyme atitiktį minimaliems aplinkos apsaugos kriterijams įrodantys dokumentai: gamintojo techniniai dokumentai (transporto priemonės tipo patvirtinimo dokumentai) arba tiekėjo deklaracija, arba kiti lygiaverčiai įrodymai	Yra
29.	Sąskaita faktūra už prekę perkančiajai organizacijai pateikiama ne vėliau, kaip iki 2022 m. gruodžio 27 d.	Yra